

Куплю ушастую Айзюзю на веслах

Как поговорить на одном языке с продавцами японских автомобилей? Филологи Приморья объявили о научном открытии: впервые за последние десятилетия на Дальнем Востоке появился универсальный сленг, на котором говорят десятки, а то и сотни тысяч людей из всех слоев населения. Речь идет о языке местных автомобилистов.

«Автофеня» получила настолько широкое распространение, что появилась необходимость научного изучения этого нового явления в русском языке.

Автомобильный бум на Дальнем Востоке начался в конце 1980-х годов, когда морякам и рыбакам разрешили привозить из Японии не только джинсы и жвачку. Сколько сейчас задействовано людей в автобизнесе – от моряка, погрузившего машину в японском порту, до железнодорожника, везущего ее в Москву, – подсчитать невозможно. Но их сотни тысяч, и говорят они на своем, очень странном языке.

Синяя птица Белиберда

Поначалу пионерам автобизнеса было сложно прочесть даже марки привезенных машин, не говоря уже о моделях, которые меняются каждый год. «Особенно трудно было объясняться с покупателями из Комсомольска-на-Амуре, Иркутска. Ведь часто это были простые уголовники. Они еще могли запомнить Mark II, но «Короллу» уже путали с «Кариной». Правильно прочесть Nissan Bluebird такие покупатели не могли, вот и придумали для этих слов «заменитель» – «белиберда». Именно эти люди стали переделывать названия машин: Toyota Soarer превратилась в «сайру», Nissan Sunny – в «саньку». А еще заморские машины были оборудованы такими деталями, которым не было аналогов в российском автопроме. Например, как назвать полоску пластика на передней части капота, которая создает поток воздуха, чтобы отлетали насекомые и мелкие камешки? «Мухобойка», – уверенно говорит торговец машинами Денис Орлов.

Слово за словом, и появился на Дальнем Востоке свой автомобильный сленг. Теперь на «саньках» и «раненых» (Nissan-Terrano) ездит весь Дальний Восток с Сибирью.

Рогатые русалки на службе науки

Первую попытку разобраться в «автофене» предприняли пять лет назад создатели сайта Japancar.ru. Сейчас в их словаре автомобильного сленга более 800 слов и выражений. «Как только сайт начал работать, посетители попросили пояснить, что означают те или иные выражения. Спрашивали, что такое «русалка», что значит «машина на веслах». Мы решили создать такой словарь, и первые выражения брали из форума на нашем сайте. Потом сделали ссылку, и теперь все наши посетители могут добавлять свои слова и выражения. Мы не вмешиваемся в этот процесс, только ставим слова в алфавитном порядке и смотрим, насколько слова соответствуют действительности», – рассказала «НИ» администратор сайта Лидия Орешкевич.

Одна местная газета решила создать толковый словарь сленга автомобилистов. И так, «деревянная машина» – это автомобиль в минимальной комплектации (ручные стеклоподъемники, без центрального замка и т. д.). «Русалка» – машина, ставшая жертвой наводнения еще в Японии. Обычно стоит дешевле, потому что раньше начинает рассыпаться. «Палка», «мех», «кочерга» – всеми этими словами обозначается рычаг механической коробки передач (отсюда выражения «Машина на палке» или «на меху»). «Рога» – зеркала заднего вида, вынесенные на переднюю часть капота. Этим отличаются от «ушей» – зеркал на передних дверях. Соответственно все машины делятся на «рогатых» и «ушастых».

Автомобильным сленгом всерьез заинтересовались местные филологи. «Это яркий пример живого функционирования русского языка. В данном случае произошло фонетическое преобразование слов – русская огласовка. Ведь японские автомашины относительно новое для нас явление», – считает директор Института русского языка и литературы, кандидат филологических наук Валентина Шестопалова.

Феня – двигатель автоторговли

Студентам филфака «автофеню» еще не преподают – пока ее исследуют только преподаватели. И делают любопытные открытия. «Автомобильный сленг, как и любой другой, позволяет идентифицировать человека по принципу «свой – чужой». Употребляешь эти слова, значит, разбираешься. Для людей, которые создают этот язык, нет запретов, поэтому здесь много слишком экспрессивных слов, эмоций. Но для меня главное в этом сленге – возможность прогнозировать тенденции в образовании новых слов», – говорит старший преподаватель кафедры общего и исторического языкознания Наталья Меленчук.

Пока «автофеня» существует только в Интернете – об издании специального словаря речи нет. Поэтому для читателей «НИ», не знакомых с языком дальневосточных автоперегонщиков, поясним, что заголовок этой заметки означает всего лишь автомобиль ISUZU с ручными стеклоподъемниками. Вроде бы безделица. Но москвичам, приценивающимся к косоруким и рогатым хорькам, стоит это запомнить. А то подсунут какую-нибудь коцаную русалку с геморроем.

Примеры автосленга

АЙЗЮЗЮ – машины марки Isuzu

БАЛДА – Honda Ballada

БАНАН – запаска на японских авто

БЕЛИБЕРДА – Nissan-Bluebird

ВЕРТОЛЕТ – люк без электропривода

ВЕСЛА – ручные стеклоподъемники

ГАЙКА – инспектор ГАИ (ГИБДД)

ГАЛАНТЕРЕЯ – Mitsubishi Galant

ГЕМОРОЙ – толстый спортивный глушитель

ДЕМОН – Mitsubishi Diamante

ДЕРЕВЯННЫЙ САЛОН – салон без электропакета

ДЭУШКА – корейское авто

ДЖИДАЙ – авто с двигателем GDI

КЕГЛИ – пешеходы на проезжей части

КЕДР – Nissan Cedric

КЕФИР – Nissan Cefiro

КОНСТРУКТОР – машина, привезенная под документы в разобранном состоянии

КОРОСТА – Corolla 100

КОСОРУКАЯ – праворульная машина

КОЦКИ – сколы, царапины на кузове

КОЧЕРГА – механическая коробка передач

ЛАПТИ – широкие колеса

ЛАСТЫ – широченные колеса

ЛЕНИН – Toyota Levin

МАРЧЕЛЛО, МОРДВА – Toyota Mark II

НОЗДРЯ – воздухозаборник на капоте

ПАМЯТНИК ПРИМОРСКИМ ПАРТИЗАНАМ – долго не продающийся японский автомобиль, привезенный из Владивостока

ПАСКУДА – Suzuki Escudo

ПОДГУЗНИК – Mitsubishi-Libero

РАНЕННЫЙ, ТЫРКА – Ниссан-Террано

САЙРА – Toyota Soarer

СВИНИНА – кожаный салон

САНЬКА – Nissan Sunny

СЛЕПЫШ – автомобиль с открывающимися фарами

СТЕРЛЯДЬ – Toyota Starlet

ТРАХОМА – старая или убитая машина

ХОРЕК – Toyota Harrier

ЯКОРЬ – ручной тормоз

Дмитрий Климов, Владивосток

Автор: Артур Скальский © Новые Известия АВТО-МОТО, ИРКУТСК 👁 3375 07.10.2005, 12:11 📌 153
URL: <https://babr24.com/?ADE=24891> Bytes: 6062 / 6017 Версия для печати

👍 Порекомендовать текст

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)
- [Джем](#)
- [ВКонтакте](#)
- [Одноклассники](#)

Связаться с редакцией Бабра в Иркутской области:
irkbabr24@gmail.com

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: @babr24_link_bot
Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь
Телеграм: @bur24_link_bot
эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова
Телеграм: @irk24_link_bot
эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская
Телеграм: @kras24_link_bot
эл.почта: krasyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская
Телеграм: @nsk24_link_bot
эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин
Телеграм: @tomsk24_link_bot
эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

[Прислать свою новость](#)

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"
Телеграм: @babrobot_bot
эл.почта: eqquatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)